

Decree No. 93
dated 8/23/1962

Implementation of a general census in al-Hasakah province

The President of the Republic

pursuant to Decree No. 1, dated 4/30/1962
and Decision No. 106, dated 8/22/1962 and passed by the Cabinet he chaired

has issued the following decree:

Article 1. A general census is to be carried out in al-Hasakah province in one single day. The exact date will be more closely determined by an order from the Ministry of Planning at the recommendation of the Interior Minister.

Article 2. This census will be carried out by the census department of the Ministry of Planning. To complete the census, this department may take the necessary measures in accordance with the guidelines of the Central Census Committee.

Article 3. A decision by the Planning Minister will regulate the formation of the Central Census Committee, the number of members, their responsibilities and their expense allowances. Members include representatives of the Interior Ministry and the Directorate General for Civil Registration.

Article 4. With the consent of the proper authorities and within the limits of the approved budget, the Planning Minister is authorized to delegate officials or to hire officials, staff or temporary workers to implement the above-named census in all phases of its preparation and execution, as well as to process the data for the purposes of publication.

Article 5. The present decree rescinds the following regulations for the census department as regards the execution of the census:

a) The general regulations concerning the hiring of officials, staff and workers in the case of their temporary employment for the purposes of the census.

b) Regulations concerning supplemental wages and salaries pursuant to the basic law on staff and officials No. 135 dated 1/10/1945 and its modifications.

c) Regulations concerning compensation for transfers pursuant to the above-named basic law on staff and officials No. 135 as regards transfers of officials in the course of the census. These officials will receive a fixed transfer bonus to be more closely determined by the Planning Minister.

d) The exceptions mentioned in this article will be set by a decision of the Finance Minister at the recommendation of the Interior Minister and the Planning Minister.

Article 6. The acting secretary-general for census affairs will be granted an open budget for tasks in conjunction with this census. He may use these funds at his discretion independent of legal provisions or financial guidelines in this regard. He may also authorize leading census staff members to receive an open budget for the same purpose.

Article 7. After the completion of the census in al-Hasakah province, a supreme committee will be established by presidential decree at the recommendation of the Interior Minister to verify the results of the census. This committee will decide whether or not the results should be entered into the register of births, marriages and deaths and will compile the required directives for this task.

Article 8. Entries into the register of births, marriages and deaths will be made by registration committees, which will be formed by an order of the Interior Minister. These committees are to be provided with an adequate number of officials, staff and temporarily delegated clerks.

Article 9. In al-Hasakah province a presidential order will establish a central committee to oversee the work of the registration committees formed pursuant to Article 8, and to take the necessary measures to carry out registration in the above-named province. This central committee is authorized to exclude from registration anyone whose citizenship in the Syrian Arab Republic is not proven pursuant to current law. The central committee is subject to the supervision and direction of the supreme committee.

Article 10. Before entering a resident in the register of births, marriages and deaths, the registration committees must avail of the means and methods to verify and confirm the accuracy of the information entered on the census forms by the person concerned, in particular the correspondence between this information and earlier entries in the register of births, marriages and deaths. The results of this inspection are to be submitted to the central committee so that it can confirm or reject the entry.

Should checks and inquiries by the registration committee reveal that information is missing from forms or that the information on the forms is not consistent with reality, the committees may decide, either on their own initiative or by asking the person concerned, to supplement or correct the information.

Article 11. Committee decisions are governed by majority rule. The person concerned may appeal to the supreme committee within ten days of the date of notification of the decision. The decision of the supreme committee in this matter is final.

Article 12. After the data from all census forms has been entered into the register of births, marriages and deaths, the register will be stamped. The chairman of the committee, its members and the clerk will sign this to confirm correspondence between the data in the register and the data on the forms.

The committee is to keep the minutes of its activities, which will be submitted to the central committee.

Article 13. Both the beginning and conclusion of registration will be announced per decision by the Interior Minister.

Article 14. Within a period of three months starting with the date of the announcement of the end of registration, those concerned may submit a written petition to the chairman of the central committee in the province requesting the belated addition of instances that were neglected or the rectification of mistakes made during the census or registration. After making appropriate inquiries, the central committee will make a decision about the case. No penalty or fine may be imposed upon the petitioner. An appeal against the decision may be brought before the supreme committee.

Article 15. The registration committees cannot correct the birth dates of people listed in the previous register. Such a correction must follow the provisions of current law.

Article 16. At the end of the period stipulated in Article 13, registration and corrections are only possible through a decision by the appropriate court pursuant to current regulations.

Article 17. Any citizen of the Syrian Arab Republic who has completed his fourteenth year and is registered in al-Hasakah province will receive a new identity card within one year of completion of registration. Older identity cards lose their validity at the end of this period.

Article 18. a) After the end of registrations, calculated from the date of the release of the Interior Minister's decision at the end of registration, new entries into the records of births, marriages and deaths become legally valid.

b) Entries in earlier registers remain valid until the newly compiled registers of births, marriages and deaths come into effect according to the provisions of this decree.

Article 19. a) Any citizen of the Syrian Arab Republic recorded in the register of births, marriages and deaths in al-Hasakah province must procure an extract of his record and the records of his family within a period of time set by a decision of the Interior Minister. These extracts must be presented to the proper authorities on the day of the census. In lieu of an extract, the family register and an identity card may serve as proof.

b) These extracts are exempt from statutory fees and are to be used solely for this purpose.

c) The Interior Minister may require officials at the register of births, marriages and deaths or other government officials to perform this task [issuing extracts] outside of official working hours. This work must be compensated by an amount set by the Minister in the pertinent decision on delegation.

d) According to Article 23 of this decree, anyone who fails to fulfill his obligation to submit an extract from the register of births, marriages and deaths, the family registry, or an identity card on the day of the census is liable to prosecution.

Article 20. Any citizen of the Syrian Arab Republic who comes from al-Hasakah province but is outside of the province on the day of the census must contact the registrar where they are staying within fifteen days of the census date in order to fill out the appropriate forms for himself and his family members. This is necessary regardless of whether or not the person concerned is entered in the current register of births, marriages and deaths in al-Hasakah province. The registrar in question then transfers this form to the registrar in the locality where the record is at hand or, in the case of an unregistered person, the locality where registration is desired. The registrar there presents this form to the local records committee, which verifies it pursuant to the aforementioned article and, with the approval of the Central Committee, can finalize registration.

Should the people concerned be abroad, they must contact the consulate of the Syrian Arab Republic in the country where they are staying within three months of the census date in order to fill out the aforementioned form. The consul must then send the form signed by the petitioner to the appropriate registrar through the official channels. The consul must attach an avowal stating that the form was prepared in his presence and that he has verified the accuracy of the registration. The registrar then proceeds as described above. If the person in question is in Lebanon, he must contact the Directorate General for Civil Registration in order to fill out the form and sign it personally. The authenticity of the signature must be notarized and then sent by the Directorate General to the proper registrar for further processing as described above.

Article 21. a) With the approval of the proper authorities, the Interior Minister is authorized to delegate officials or temporarily hire officials and staff during all

phases of resident registration to facilitate the completion of the task. In this, he is not bound by the provisions of the basic law on officials and staff with regard to recruitment.

b) The Interior Minister or one of his representatives is authorized to enter into contracts to facilitate the completion of tasks concerning the registration of residents. For these tasks, wages are to be paid to the amount set in an order by the Minister on the basis of guidelines from the commission on the signing of contracts. Furthermore within the limits of the designated budget, the Minister has the right to provide officials or those charged with various tasks in connection with registration with a single lump sum or a daily expense allowance. These compensations are not subject to the provisions of Decree No. 95, dated 10/4/1953.

c) The transfers of officials involved in registration are not subject to the provisions of the basic law on staff and officials concerning compensation for transfers. Instead, a set compensation for transfers will be provided. This will be more closely determined by a decision of the Interior Minister.

d) The expense allowances for the supreme committee, the central committee, and the individual local committees will be determined by a decision of the Interior Minister.

e) The conditions of hiring and contracts, as well as the granting of all compensations listed in this article are determined by the Finance Minister at the recommendation of the Interior Minister.

Article 22. a) The Ministry of Planning, in coordination with the Interior Ministry, will develop guidelines for the practical implementation of this decree with respect to the census.

b) The Interior Ministry will develop guidelines for the practical implementation of this decree with respect to the registration of residents.

Article 23. a) Any violation of the provisions of this decree and the guidelines in this matter will be punished according to the criminal code and the remaining applicable legal regulations.

b) In cases where no penalty is stipulated, such a violation will be punished with a fine of between twenty-five and fifty Syrian liras and imprisonment for between ten days and two months, or with one of either of these two penalties.

c) Anyone who makes false statements or knowingly provides false documents to the census committee or the proper authorities with intent to obtain or reject the citizenship of the Syrian Arab Republic for himself or others will be punished with imprisonment for between six months and two years and a fine of between five hundred and two thousand Syrian liras, or with one of either of these two penalties. These penalties do not affect other more severe penalties stipulated in other laws.

Article 24. This decree is to be published in the official register.

Damascus, 8/23/1962

Issued by
The President of the Republic
Nathim al-Qudsi

Bashir al-Athma
Prime Minister

مرسوم تشريعي رقم ٩٣
تاريخ ١٩٦٣/٨/٢٣
اجراء احصاء عام لسكان محافظة الحسكة

ان رئيس الجمهورية

بناء على المرسوم التشريعي رقم ١ تاريخ ١٩٦٣/٤/٣٠
وعلى القرار الصادر عن مجلس الوزراء المنعقد برئاسته رقم ١٠٦ وتاريخ ١٩٦٣/٨/٢٣

نشر المرسوم التشريعي الآتي :

مادة ١ - يجري احصاء عام للسكان في محافظة الحسكة في يوم واحد يحدد تاريخه بقرار من وزير التخطيط بناء على اقتراح وزير الداخلية *

مادة ٢ - تقوم مديرية الاحصاء في وزارة التخطيط باجراء هذا الاحصاء واتخاذ مايلزم لتنفيذه طبقا للقواعد التي تقرها لجنة الاحصاء المركزية *

مادة ٣ - يتم تأليف لجنة الاحصاء المركزية وتحديد اختصاصاتها وعدد اعضائها ومقدار تعويضاتهم بقرار من وزير التخطيط ويكون بين اعضائها ممثلون عن وزارة الداخلية والمديرية العامة للاحوال المدنية *

مادة ٤ - لوزير التخطيط بعد موافقة الادارة المختصة حق ندب أي من موظفي الدولة أو تعيين موظفين ومستخدمين أو عمال مؤقتين لاجراء الاحصاء المشار اليه في أية مرحلة من مراحل التمهيدي له أو تنفيذه أو تجهيز لشرائياته وذلك في حدود الموازنة المعتمدة *

مادة ٥ - تستثنى مديرية الاحصاء بالنسبة لاجراء الاحصاء المنصوص عليها في هذا المرسوم التشريعي مما يأتي :

- أ = القواعد المعمول بها في شأن تعيين الموظفين والمستخدمين والعمال وذلك في حالة تعيينهم بصفة مؤقتة لأعمال الإحصاء .
- ب = القواعد المتعلقة بالأجور الإضافية الواردة بقانون الموظفين الأساسي رقم ١٣٥ تاريخ ١٠/١/١٩٤٥ وتعديلاته .
- ج = القيود الخاصة بتعويضات الانتقال المنصوص عليها في قانون الموظفين الأساسي رقم ١٣٥ المشار إليه وذلك بالنسبة لانتقالات الموظفين الذين يعملون في هذا الإحصاء ويمنحون بدل انتقال ثابت يحدده وزير التخطيط .
- د = تحدد الاستثناءات المشار إليها في هذه المادة بقرار من وزير المالية بناء على اقتراح وزيرى الداخلية والتخطيط .

مادة ٦ - يمنح الأمين العام المساعد لشؤون الإحصاء سلفة دائمة لأعمال هذا الإحصاء ويكون التصرف فيها دون التقيد بالقوانين واللوائح والتعليمات المالية في هذا الشأن ويجوز له بأن يفوض المشرفين على أعمال الإحصاء بأخذ سلفة دائمة لذات الغرض .

مادة ٧ - عند انتهاء عملية إحصاء السكان في محافظة الحسكة تشكل لجنة عليا بمرسوم جمهوري بناء على اقتراح وزير الداخلية لدراسة نتائج الإحصاء وتقرير تسيئتها في سجلات الأحوال المدنية الجديدة أو عدمه واعداد التعليمات اللازمة لذلك .

مادة ٨ - يتم التسجيل في السجل المدني من قبل لجان تسجيل تؤلف بقرار من وزير الداخلية وتزود بالعدد الكافي من الموظفين والمستخدمين والكتاب المؤقتين .

مادة ٩ - تؤلف لجنة مركزية في محافظة الحسكة بمرسوم جمهوري مهمتها مراقبة أعمال لجان التسجيل المؤلفة بموجب المادة السابقة واتخاذ جميع الاجراءات اللازمة لانجاز عمليات التسجيل في المحافظة المذكورة وتمنح هذه اللجنة صلاحية عدم تسجيل كل من لا يثبت انه من رعايا الجمهورية العربية السورية وفقا للقوانين النافذة . وتخضع لأشراف وتوجيه اللجنة العليا .

مادة ١٠ - قبل تسجيل السكان في السجل المدني تقوم لجان التسجيل بالتحقيق والتثبت بجميع الطرق والوسائل عن صحة البيانات المدونة في استمارات الإحصاء المدلى بها من قبل اصحاب العلاقة وخاصة بمطابقة هذه المعلومات على محتويات سجلات الأحوال المدنية الأساسية السابقة وعرض النتيجة على اللجنة المركزية لتقرير التسجيل أو عدمه .

وإذا ظهر للجان التسجيل بنتيجة البحث والتحقيق ان هنالك بيانات في استمارات الإحصاء ناقصة أو غير مطابقة لواقع عمدت من تلقاء نفسها أو بطلب من ذوي العلاقة لأكملها أو تصحيحها بقرار منها .

مادة ١١ - تتخذ قرارات اللجان بالاكثرية وتكون هذه القرارات خاضعة للاستئناف لدى اللجنة العليا خلال عشرة ايام من تاريخ ابلاغها الى ذوي العلاقة ويكون قرار هذه اللجنة في هذا الشأن نهائيا .

مادة ١٢ - عندما يتم تدوين جميع استمارات الإحصاء في السجل المدني يختم هذا السجل ويوقع عليه من قبل رئيس اللجنة وعضائها والكتاب بأنه مطابق لها .

وتنظم اللجنة محضرا بالاعمال التي قامت بها ترفعه الى اللجنة المركزية *

مادة ١٣ - يعلن بدء التسجيل واختتامه بقرار من وزير الداخلية *

مادة ١٤ - يستطيع ذوو العلاقة طلب قيد ما يتعلق بهم من الوقعات المنسية أو تصحيح ما يتعلق بهم من الاخطاء الواقعة في الاحصاء او التسجيل خلال مهلة ثلاثة اشهر تبدأ من تاريخ نشر قرار اختتام التسجيل ، وذلك بموجب طلب خطي يقدمونه الى رئيس اللجنة المركزية في المحافظة وبعد ان تقوم هذه اللجنة بالتحقيق وتتخذ قرارها في الموضوع ، ويعفى المستدعون من الجزاء والغرامة * وهذا القرار تابع للاستئناف امام اللجنة العليا *

مادة ١٥ - لا يمكن للجان التسجيل تصحيح تاريخ ولادة الاشخاص المدون في سجلات الاحوال المدنية الحالية بل ينبغي من أجل هذا التصحيح اتباع الاصول الواردة في القوانين المرعية *

مادة ١٦ - بعد انقضاء المدة المحددة في المادة ١٣ لا يمكن اجراء أي قيد او تصحيح الا بحكم من المحكمة المختصة حسب الاصول المرعية *

مادة ١٧ - على كل شخص من رعايا الجمهورية العربية السورية أتم الرابعة عشرة من عمره سجل في محافظة الحسكة ان يستحصل خلال سنة من تاريخ اختتام التسجيل على تذكرة هوية جديدة وبعد انقضاء هذه المدة تعتبر تذاكر الهوية السابقة ملغاة *

مادة ١٨ - أ = بعد اختتام اعمال التسجيل يصبح التسجيل الجديد في السجل المدني نافذا اعتبارا من تاريخ نشر قرار وزير الداخلية المتضمن اختتام اعمال التسجيل *

ب = تبقى قيود السجلات القديمة معتبرة الى ان يعمل بالسجل المدني الجديد المنظم وفقا لاحكام هذا المرسوم التشريعي *

مادة ١٩ - أ = يتوجب على كل شخص من رعايا الجمهورية العربية السورية مسجل في سجلات الاحوال المدنية في محافظة الحسكة ان يستحصل خلال المهلة التي تحدد بقرار من وزير الداخلية على صورة عن قيده وقيد عائلته المدون في السجل المدني لابرازها الى موظفي الاحصاء يوم الاحصاء ، ويقوم دفتر العائلة وتذكرة الهوية مقام صورة القيد *

ب = تعفى هذه القيود من رسم الطابع القانوني ولا تستعمل لغير هذه الغاية *

ج = يجوز لوزير الداخلية تكليف موظفي الاحوال المدنية او موظفي الدولة بالقيام بهذا العمل خارج اوقات الدوام الرسمي لقاء تعويض يحدد من قبله في قرار التكليف *

د = يعاقب كل من يتخلف عن ابراز صورة القيد المدني او دفتر العائلة أو تذكرة الهوية يوم الاحصاء وفقا لاحكام المادة ٢٣ من هذا المرسوم التشريعي *

مادة ٢٠ - على كل شخص من رعايا الجمهورية العربية السورية مسجل في سجلات الاحوال المدنية الحالية في محافظة الحسكة أو مكتوم اصله من المحافظة المذكورة ، وكان في يوم الاحصاء موجودا خارج المحافظة ان يراجع امين السجل المدني في الجهة الموجود فيها خلال خمسة عشر يوما من تاريخ الاحصاء لتنظيم الاستمارة المتعلقة بتسجيله وتسجيل افراد عائلته وعلى امين السجل المدني ان يحيل هذه الاستمارة الى امين السجل المدني في محل قيده أو المحل الذي يرغب القيد فيه اذا كان مكتوما ليحيلها هذا الاخير بدوره الى اللجنة المحلية

للتحقيق عليها وفقا للمواد المدرجة اعلاه واعطاء القرار لتسجيلها بعد موافقة اللجنة الرئيسية .
اما اذا كانت اقامة هذا الشخص في الخارج فعليه ان يراجع قنصل الجمهورية العربية السورية في البلد الذي يقيم فيه لتنظيم الاستمارة المشار اليها خلال ثلاثة اشهر من يوم الاحصاء ، وعلى القنصل ايداع الاستمارة الى امين السجل المدني المختص بطريق التسلسل بعد توقيعها من قبل ذوي العلاقة وتذييلها بشرح منه يفيد بأن تنظيمها جرى بحضوره وانه تحقق من صحة مندرجاتها فيقوم امين السجل المدني باجراء المقتضى بصدددها وفقا لما هو مبين آنفا ، واما اذا كانت الاقامة في لبنان فعليه مراجعة المديرية العامة للاحوال المدنية لتنظيم الاستمارة الآتفة الذكر فتحال من قبلها بعد توقيعها من ذوي العلاقة والتصديق على صحة التوقيع الى امين السجل المدني المختص لانجازها على النحو المتقدم ذكره .

مادة ٢١ - أ = يخول وزير الداخلية بعد موافقة الادارة المختصة حق نذب أي من موظفي الدولة او تعيين موظفين او مستخدمين موقتين للقيام باعمال تسجيل السكان في أية مرحلة من مراحلها دون التقيد بالقواعد المعمول بها في التعيين الواردة بقانون الموظفين الاساسي .
ب = لوزير الداخلية او من ينوبه حق المتعاقد الانجاز جميع الاعمال المتعلقة بتسجيل السكان لقاء اجور يحدد مقدارها بالقرارات الصادرة عنه حسب تقدير لجان المراجعة كما يحق له منح تعويض يومي او تعويض متطوع للاشخاص أو الموظفين الذين يكلفون القيام بمختلف الاعمال المتعلقة بالتسجيل ضمن حدود الاعتمادات المرصدة لهذه الغاية في الموازنة ولا تخضع هذه التعويضات لاحكام المرسوم التشريعي رقم ٩٥ الصادر في ٤/١٠/١٩٥٣
ج = ان تنقلات الموظفين الذين يعملون في التسجيل لا تخضع لاحكام تعويضات الانتقال المنصوص عليها في قانون الموظفين الاساسي بل يمنحون بدل انتقال ثابت يحدد بقرار من وزير الداخلية .

د = تحدد تعويضات اللجنة العليا واللجنة المركزية واللجان المحلية بقرار من وزير الداخلية
ه = تحدد شروط التعيين والتعاقد ومنح جميع التعويضات المنصوص عليها في هذه المادة بقرار من وزير المالية بناء على اقتراح وزير الداخلية .

مادة ٢٢ - أ = تضع وزارة التخطيط بالاتفاق مع وزارة الداخلية تعليمات يوضح فيها طرق واساليب تطبيق هذا المرسوم التشريعي فيما يتعلق بالاحصاء .
ب = تضع وزارة الداخلية تعليمات يوضح فيها طرق واساليب تطبيق هذا المرسوم التشريعي فيما يتعلق بتسجيل السكان .

مادة ٢٣ - أ = كل مخالفة لاحكام هذا المرسوم التشريعي والتعليمات الملاحقة به يعاقب عليها وفقا لاحكام قانون العقوبات وسائر الانظمة والقوانين النافذة .
ب = في الحالات التي لم ينص فيها على عقوبة يعاقب المخالف بغرامة نقدية تتراوح بين خمس وعشرين الى خمسين ليرة سورية وبالحبس من عشرة ايام الى شهرين او باحدى هاتين العقوبتين .

ج = مع عدم الاخلال باية عقوبة اشد تنص عليها قوانين اخرى يعاقب بالحبس من ستة اشهر الى سنتين وبغرامة من خمسمائة الى الف ليرة سورية او باحدى هاتين العقوبتين كل من ادلى ببيانات كاذبة امام لجان الاحصاء أو السلطات المختصة بقصد اثبات الجنسية العربية

السورية له أو لغيره أو بقصد نفيها عنه أو عن غيره أو قدم إليها أوراقاً غير صحيحة مع علمه بذلك •

مادة ٢٤ - ينشر هذا المرسوم التشريعي في الجريدة الرسمية •

دمشق في ٢٣/٨/١٩٦٢

ناظم القدسي
صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
بشير العظمة